



---

Вяч. Вс. ИВАНОВ

ИЗБРАННЫЕ ТРУДЫ  
ПО СЕМИОТИКЕ  
И ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ

Том III

СРАВНИТЕЛЬНОЕ  
ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

ВСЕМИРНАЯ  
ЛИТЕРАТУРА

СТИХОВЕДЕНИЕ





*Вяч. Вс. ИВАНОВ*

**ИЗБРАННЫЕ ТРУДЫ  
ПО СЕМИОТИКЕ  
И ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ**

**Том III**

**Сравнительное литературоведение  
Всемирная литература  
Стихование**



**ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ**  
**Москва 2004**

ББК 83.3(2Рос=Рус)  
И 18

Издание осуществлено при финансовой поддержке  
Российского фонда фундаментальных исследований  
(РФФИ)  
проект № 00-06-87008



**Иванов Вяч. Вс.**

И 18 Избранные труды по семиотике и истории культуры. Т. 3: Сравнительное литературоведение. Всемирная литература. Стихование / Ин-т мировой культуры МГУ. — М.: Языки славянской культуры, 2004. — 816 с., ил. — (Язык. Семиотика. Культура).

ISSN 1727-1630  
ISBN 5-94457-117-9

Том 3 избранных трудов Вяч. Вс. Иванова включает работы, посвященные общему, сравнительному и статистическому литературоведению, а также конкретным вопросам изучения литератур Древнего Востока и западноевропейской литературы Нового времени (в частности, в ее связи с русской).

В цикл исследований по сравнительному литературоведению входят работы по реконструкции целой литературы как собрания текстов и одного основного текста, по истории отдельных жанров (например, прений или споров) и стилистических приемов (в частности, кеннингов). Среди рассмотренных в книге литературных традиций Древнего Ближнего Востока особое внимание уделено литературам Малой Азии (хеттской, лувийской) и их роли для восстановления ранних общиндоевропейских литературных форм.

В исследованиях по поэтике и метрике поэтов XX века (Блока, Маяковского, Цветаевой, Бродского и других) использованы методы статистического изучения метра и ритма, применявшиеся школой акад. А. Н. Колмогорова, вместе с которым работал автор.

Часть работ печатается по-русски впервые или дается в новых редакциях, а к перепечатываемым заново статьям даны постскрипумы, где суммируются результаты новых исследований и дается библиография новейших изданий, посвященных этим вопросам.

**ББК 83.3**

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

Outside Russia, apart from the Publishing House itself (fax: 095 246-20-20 c/o M153, E-mail: koshchev.ad@mtu-net.ru), the Danish bookseller G•E•C GAD (fax: 45 86 20 9102, E-mail: slavic@gad.dk) has exclusive rights for sales of this book.

Право на продажу этой книги за пределами России, кроме издательства «Языки славянской культуры», имеет только датская книоторговая фирма G•E•C GAD.

© Вяч. Вс. Иванов, 2004

ISBN 5-94457-117-9

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие .....	7
-------------------	---

### Раздел I

О принципах и методах реконструкции не дошедшего до нас произведения («Влюбленный бес» Пушкина).....	11
К жанровой предыстории прений и споров .....	69
Структура индоевропейских загадок-кеннингов и их роль в мифопоэтической традиции .....	87
Устное народное творчество, канонический текст и новейшая литература .....	112
О взаимоотношении динамического исследования эволюции языка, текста и культуры .....	122
О возможности реконструкции литературы как совокупности текстов .....	142
Классика глазами авангарда.....	163
Темы и мотивы Востока в поэзии Запада .....	174
Семантика возможных миров и филология .....	210

### Раздел II

Литературы Древнего Востока (краткий конспект лекций).....	227
Новое рождение Гильгамеша .....	236
О литературе Древнего Двуречья .....	250
Угаритский эпос .....	254
Древняя литература Малой Азии.....	257
Хеттская и хурритская литература .....	269
К предыстории мудрости (хурритско-хеттский двуязычный эпический текст о Тешшупе) .....	288
К типологии древнеближневосточных гимнов Солнцу .....	296
О значении лувийской поэзии и метрики для реконструкции индоевропейского стиха .....	300
«Панчатантра» .....	338
Эстетическое наследие древней и средневековой Индии .....	352
Памятники тохароязычной письменности и тохарская литература .....	379
Н. И. Конрад как интерпретатор древнеазиатского текста .....	437

### Раздел III

Отзвуки мотивов средневековых кельтских литератур в позднейших традициях.....	453
Крэг, Шекспир и мы (по поводу книги Т. И. Бачелис «Шекспир и Крэг») .....	456
Джон Донн в XXI веке .....	470

Гейне в России.....	490
Бодлер перед зеркалом .....	505
Анри Леве и наследие символизма.....	507
Всего два года (о дневнике Анны Франк).....	516
Прусские и литовские мотивы у Бобровского.....	523
О романе Варгаса Льосы «Война конца света».....	532
Огонь и роза (о романе У. Эко «Имя розы»).....	538
Мирча Элиаде и фантастический реализм XX века.....	547

#### Раздел IV

О применении точных методов в литературоведении.....	557
Лингвистические вопросы стихотворного перевода .....	570
К проблеме шифтеров в анаграмматически построенном тексте.....	583
О поэтическом синтаксисе .....	585
Заметки по сравнительно-исторической индоевропейской поэтике .....	589
К проблеме следов древнейшего литературного языка у славян.....	601
Из наблюдений над одой XVIII века .....	619
К исследованию поэтики Блока («Шаги командора»).....	631
Метр и ритм в «Поэме конца» М. Цветаевой .....	652
Ритм поэмы Маяковского «Человек».....	682
Об одном способе организации ритмического построения стихотворения.....	711
Свободный стих как способ видеть мир .....	721
Из наблюдений над четырехстопным ямбом современных поэтов.....	725
Безударные интервалы у Бродского .....	732
Ритмическое строение «Баллады о цирке» Межирова .....	747
Указатель словоформ, лексем и устойчивых сочетаний .....	767
Указатель имен.....	780
Указатель произведений.....	796
Список иллюстраций .....	813

## ПРЕДИСЛОВИЕ

В настоящий том вошли работы, посвященные возможности построения общего и сравнительного литературоведения и исторической поэтики на основе сопоставления известных литературных текстов, а также проблемам всемирной литературы в самом широком смысле слова. Материал для сравнительного литературоведения представляют, прежде всего, сходные или тождественные черты, которые можно найти в большинстве разных письменных и устных (фольклорных) традиций. Обнаруживается повторяемость определенных образов, частично относимых к числу универсальных или архетипических (как кеннинги). Сопоставимы многие мотивы, выделяемые внутри сюжетов, и темы произведений. Далее во многом одинаковы характерные признаки жанров (например, прений или споров) и формальной структуры текстов. Подобные сходства или совпадения, позволяющие говорить о всемирной литературе как о едином явлении, выявляются уже в самых ранних письменных шумерских и других древневосточных памятниках, которые привлекаются к рассмотрению в статьях этого тома. К еще более древнему периоду восходят те архаические общие явления, которые объединяют ранние письменные памятники с фольклорными. Об исследовании фольклорных архаизмов в связи с мифологией пойдет речь в следующих томах. Наличие в фольклоре стандартных схем текстов и многочисленных общих мест облегчает применение к нему сравнительно-исторических и других точных методов исследования, которые в большей степени были выработаны на этом материале (как в трудах Потебни, Веселовского, Проппа, Фрейденберг).

Часть общих явлений, обнаруживаемых в пределах произведений одного круга, периода, направления, может объясняться взаимовлияниями, в конечном счете приводящими к диффузии элементов культуры. Другие такие явления, которые могут восходить и к еще более раннему времени, могут либо возводиться к исходному общему наследию (как изучаемые в статьях этого тома индоевропейские поэтические традиции, в том числе и славянские), либо претендовать на отражение общечеловеческих склонностей. В последнем случае они требуют применения методов таких дисциплин, как историческая психология и генетика. Среди рассматриваемых в книге методов обращено особое внимание на приемы реконструкции как одного не дошедшего до нас произведения (в качестве предмета рассмотрения выбран один из замыслов Пушкина), так и целой литературы или отдельных ее частей. Взаимосвязи и взаимовлияния разных литератур рассмотрены и в связи с проблемами перевода.

Из специальных методов, предложенных в связи с решением задачи превращения науки о литературе в точную дисциплину, едва ли не наиболее обещающими представляются те, которые начиная с пионерских исследований Андрея Белого разрабатывались в России применительно к стиху. Стиховедение может представлять собой полигон, на котором можно опробовать точные методы, в разной степени приложимые к поэтическим текстам разных типов и направлений.

Одна из наиболее интересных проблем связана с поэтическими текстами высокой сложности. Они выделяются на фоне отчасти с ними сходных произведений, которые в отличие от этих текстов подчиняются общим закономерностям. В тех же сочинениях, которые в точном терминологическом смысле можно назвать уникальными, кроме среднестатистических характеристик есть и черты вполне оригинальные. Неприложимость к ним только собственно статистических средств не препятствует использованию по отношению к ним других методов описания структуры. Цикл стиховедческих статей освещает эти методы.

Благодаря специфике фольклорных сочинений они в большей степени, чем другие виды литературы, поддаются строгому описанию и сравнительно-историческому изучению. Этим определилось значение фольклорных тем среди работ, нацеленных прежде всего на проверку новых методов.

Большинство включенных в книгу статей рассчитано на специалиста. Исключение составляют два тематических цикла. Среди работ, касающихся древневосточных литератур, есть и некоторые вполне популярные. Я исходил из допущения, что в этом случае сам материал остается доступным и известным только очень ограниченному кругу знатоков. Вместе с тем там, где я касался русской литературы в ее соотношениях с другими восточными и западными, я тоже считал целесообразным выйти за пределы специальных рассуждений и технической терминологии. Это относится и к нескольким книгам, значение которых, как у дневника Анны Франк, больше собственно литературного.

Часть идей и приемов, изучаемых в книге, оказалась уже в центре внимания студента-первокурсника, которому довелось в 1947 г. заниматься в Московском университете стиховедением у таких учителей, как литературовед В. Д. Дувакин и лингвист (державший тогда развивать подход к поэтическому языку Ю. Н. Тынянова) Н. С. Пospelов. На протяжении последующей половины столетия я оставался продолжателем достижений Московской школы филологической науки.

В том, что касается более общей проблемы методов научного исследования, в статьях, собранных в этом томе, можно заметить постепенное движение от логико-позитивистской установки, общей для нашей научной среды 1950—1960-х гг., к более широкой историко-культурной перспективе. С этой точки зрения различия между разными семиотическими и постструктуралистскими течениями в их подходе к литературе не кажутся сейчас столь существенными. Главной целью становится понимание литературного текста как единого целого. Поэтому филологическая и философская герменевтика объединяется с семиотикой, как это намечал Г. Г. Шпет уже 80 лет назад. Нам приходится начинать заново там, где прервалась в те годы русская наука. Хотелось бы рассчитывать на более плавное продолжение.